

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 7:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dziesięć [i] pięć łokci powyżej podniosła się — woda i pokryła wszystkie — góry — wysokie.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Do piętnastu łokci* wzwyż wezbrały wody i góry zostały okryte. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jej poziom przewyższał je nawet o piętnaście łokci, stąd również góry skryły się w jej toni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wody wezbrały na piętnaście łokci wzwyż i góry zostały zakryte.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Piętnaście łokci wzwyż wezbrały wody, gdy były okryte góry.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Piętnaście łokci wyższa była woda nad górami, które była okryła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wody się więc podniosły na piętnaście łokci ponad góry i zakryły je.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na piętnaście łokci wezbrały wody ponad góry, tak że zupełnie zostały zakryte.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aż na piętnaście łokci podniosły się wody i zakryły góry.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Była ona piętnaście łokci nad górami i przykrywała je.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wody spiętrzyły się bowiem [jeszcze] o piętnaście łokci powyżej, tak że zostały zakryte góry.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Woda wezbrała na piętnaście ama w górę i góry były zakryte.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	п'ятнадцять ліктів вгору піднялася вода, і покрила всі високі гори.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wody wezbrały ponad szczyty na piętnaście łokci, zatem góry zostały zakryte.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wody spiętrzyły się nad nimi aż do piętnastu łokci i góry zostały zakryte.

¹⁾ Tj. ok. 7 m. Niektóre szczyty pasma górskiego Ararat osiągają ponad 5200 m n.p.m.